

ПЕДАГОГИКА

Окунева Татьяна Васильевна

канд. филол. наук, доцент

ФГБОУ «Ижевский государственный технический

университет имени М.Т. Калашникова»

младший научный сотрудник

ФГБУН «Удмуртский институт истории, языка и литературы УрО РАН»

г. Ижевск, Удмуртская Республика

Редькина Анастасия Сергеевна

ассистент кафедры

ФГБОУ «Ижевский государственный технический

университет имени М.Т. Калашникова»

г. Ижевск, Удмуртская Республика

ИЗУЧЕНИЕ ПОЛИТИЧЕСКИЙ КОРРЕКТНОЙ ЛЕКСИКИ В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ КАК СПОСОБ ФОРМИРОВАНИЯ ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКОЙ КОМПЕТЕНЦИИ БУДУЩИХ СПЕЦИАЛИСТОВ

Аннотация: статья посвящена одному из способов формирования лингвокультурологической компетенции будущих специалистов – изучению современных языковых тенденций в английском языке, а также причин их появления. На примере «политической корректности» показана роль изучения общественно-политической лексики и рассмотрены особенности употребления лексики в социокультурном контексте в процессе языковой подготовки будущих специалистов.

Ключевые слова: политическая корректность, лексика, язык, лингвокультурологическая компетенция, лексическая компетенция, профессиональное общение, культура.

Одним из важнейших современных направлений образовательного процесса в вузах выступает компетентностный подход, предполагающий приобретение и развитие обучающимися набора знаний, умений и личностных характеристик,

которые позволяют ему успешно осуществлять профессиональную деятельность [3, с. 277].

В рамках изучения английского языка как иностранного особую актуальность имеет формирование лингвокультурологической компетенции, одним из аспектов которой является овладение лексической компетенцией, представляющей собой интегральную совокупность знаний лексических средств на русском и английском языках, а также навыков употребления лексических единиц в их многочисленных связях и сложных умений в различных видах речевой деятельности в процессе решения коммуникативно-познавательных задач профессионального общения [2, с. 189].

Согласно теории речевой деятельности, формирование речевых лексических навыков предусматривает выполнение речевых действий чтения, аудирования, письма, говорения на операциональном уровне, что связано с осознаваемым употреблением понятий, выраженных лексическими средствами языка [2, с. 189]. Соответственно, перед преподавателем иностранного языка стоит задача не только научить другому языку, его лингвистическим особенностям, но и сформировать у обучающихся систему понятий, связанных с социальными нормами, духовными ценностями, совокупностью отношений между людьми в другой культуре.

Важно отметить, что жизнь общества оказывает значительное влияние на лексический состав языка, поскольку любое изменение общественного строя, развитие науки, техники вызывает появление новых понятий, предметов, вещей, получающих название. Иначе говоря, путем культурных и социальных нововведений в языке непрерывно идёт процесс обновления слов и выражений или же слова просто видоизменяются, становясь более определенными по отношению к называемому объекту. На этих тенденциях необходимо акцентировать внимание обучающихся при чтении и аудировании аутентичных текстов культуроедческой направленности, а также сообщать об особенностях языковой политики в современном обществе.

Ярким примером влияния общественных процессов на лексический состав языка служит явление «политической корректности», которое появилось в американском обществе в 60–70 годах XX века. С точки зрения лингвистики – это языковая политика, предусматривающая появление новых слов и понятий в связи с требованиями организаций и течений, представляющих интересы непривилегированных слоев общества (чаще всего тех или иных меньшинств). Следует улавливать различия между понятием «политкорректность» и, сходным ему по функциям понятием «эвфемизм»: «Политическая корректность – это скорее стратегия, эвфемизмы же тактика, тактические уловки, с помощью которых либо соблюдается, либо нарушается баланс взаимодействия между отдельными лицами, группами, сообществами» [1, с. 124]. Безусловно, эвфемизм – не единственное средство выражения политической корректности, но оно является одним из самых главных и распространенных.

Первоначально требования изменить традиционные стереотипы общественного сознания и языковые формы, фиксирующие их, были выдвинуты чернокожими американцами, боровшимися за полное уничтожение все еще существующей в стране расовой дискриминации. В результате был введен ряд запретов на официальное употребление некоторых слов. Со страниц прессы исчез этоним «*negro*» («негр») и его эвфемистический эквивалент «*colored*» («цветной»), а затем и «*black*» («черный»). На смену этим этонимам пришел «*Afro-American* (*African-American*)» («афроамериканец»). Вместо «*Indian*» («индеец») предлагается использовать «*Native American*» («представитель коренного населения Америки»), вместо «*Amerasian*» «американец азиатского происхождения» – «*Asian American*» («американец азиатского происхождения»), вместо «*Mexican*» («мексиканец») – «*Spanish-speaking person*» («Испаноязычный человек»), «*Mexican-American*» («американский мексиканец»).

Распространение языковой политики коснулось также лексических единиц, выражающих возраст человека и его внешние данные. Так «*the old*» («старые»), «*the aged*» («престарелые») сейчас официально обозначаются «*senior citizens*»

(«пожилые граждане») или «*people of non-traditional age*» («люди нетрадиционного возраста»). Если раньше полные люди назывались «*oversized*» («занятый по размерам») или «*fat*» («толстый»), то теперь нужно говорить «*full figured*» («дородная фигура»). Аналогичная замена произошла в словах «*short*» («коротышка», «мелкий») – «*vertically challenged*» («маленького роста»), «*bald person*» («лысый») – «*hair disadvantaged*» («обделенный волосами»), «*follicularly challenged*» («фолликулярно обделенный»).

Наиболее заметны следы изменения словарного состава английского языка под влиянием феминистских движений, приобретающих все больший размах в США. Особенно энергичные протесты американских феминисток вызывает то, что они называют проявлением андроцентризма в языке, по их мнению, язык фиксирует и воссоздает картину мира с мужской позиции, от лица мужского субъекта, с точки зрения мужской перспективы, которая является как бы нейтральной, нулевой точкой отсчета, задавая соответствующую систему координат. Подобная асимметрия и получила название языкового сексизма (language sexism) [4]. В качестве примеров андроцентричности английского языка обычно приводятся следующие примеры:

а) отождествление понятий «человек» и «мужчина», которые обозначаются одним словом *man* и проявляются в таких высказываниях и устойчивых словосочетаниях как: «*man is mortal*» («человек смертен»), «*a man of the world*» («человек мира»), «*man-made*» («ручной работы»), «*mankind*» («человечество»). Кроме того, морфема *-man* используется для названия профессий: *businessman*, *postman*, *fireman*, *policeman*, *spokesman* и т. д.;

б) имена существительные женского рода являются, как правило, производными от мужских, а не наоборот, например: *actor* – *actress*, *steward* – *stewardess* и т. п.;

с) использование местоимения муж. рода 3-го лица, ед. числа (*he*) в качестве обобщающего нейтрального немаркированного местоимения для обозначения человека, независимо от его пола, например: *Every student should bring his lunch* («Каждый студент должен иметь с собой ланч»). Поскольку в английском

языке отсутствует как таковая категория грамматического рода, семантическое и синтаксическое согласование производится при помощи местоимения мужского рода, обладающего включающим значением (так называемое generic he);

d) существование несимметричных референциальных титулов: Mr., Miss и Mrs. Референциальный титул Mr. обозначает лицо мужского рода, не указывая на его семейное положение. Референциальные титулы Miss и Mrs. определяют статус женщины по отношению к мужчине (обозначая соответственно женщину не замужем и женщину замужем).

В качестве примера также можно привести часть групп слов и выражений, которые должны быть заменены или изгнаны из употребления в соответствии с государственным документом Онтарио [5]:

1. Слова, связанные с видом деятельности человека:

Non-inclusive	Inclusive
Airman	pilot, aviator, flyer
Businessman	business person, business executive
Fireman	fire fighter
Repairman	repairer, technician

2. Слова, связанные со спортом:

Non-inclusive	Inclusive
Boatman	boater
Fisherman	fisher, angler
Sportsman	athlete, sports enthusiast

3. Слова, связанные с ролью человека в обществе

Non-inclusive	Inclusive
Boyfriend, girlfriend	partner
Chairman	chair, chair person
Housewife	homemaker

4. Фразы, афоризмы, выражения:

Non-inclusive	Inclusive

All man are created equal

All people are created equal

Every man has his price

everyone had their price

Man doesn't live by bread alone

people don't live by bread alone

No-man's-land

dead zone

5. Разговорные речевые формы и обращения:

Bag lady – street person, homeless person.

Honey – изгонять из употребления.

Sweet – изгонять из употребления.

Безусловно, как и любое явление, политическая корректность имеет свои недостатки, но на сегодняшний день для общества огромное значение имеет преодоление конфронтации между различными социальными слоями и этническими группами. Идея более бережного отношения людей друг к другу, попытка создания языка, который был бы более чуток по отношению к традиционно притесняемым слоям общества, является, несомненно, необходимой в настоящее время. Не случайно данное явление распространяется стихийно и многие из предложенных политкорректных терминов прижились в английском языке и через него проникли в другие языки и культуры. Носители языка, независимо от их личного отношения к ним и вопреки инерции их индивидуального языкового сознания, испытывают на себе их воздействие, осознанно или не осознанно меняя свое языковое поведение.

Изучающим английский язык как иностранный, необходимо знакомиться с явлением политической корректности и связанными с ним языковыми трансформациями, поскольку это знание позволит иметь представление о современных языковых изменениях, а также поможет в выработке языковой ориентации при чтении современной литературы и прессы, в теории языка, стилистике, интерпретации и переводе текста. Более того, обучение политически корректной лексике формирует лингвокультурологическую компетенцию будущего специалиста, воспитывает межкультурно-ориентированную личность, главными характеристиками которой являются уважение ко всем культурам, понимание мыслей,

чувств, поведения представителей других культур, толерантность, восприимчивость к новому.

Список литературы

1. Артемьева, О.В. Политическая корректность в сфере межкультурной коммуникации / О.В. Артемьева // Язык, литература, культура: диалог поколений: Сборник научных статей. – Чебоксары, 2004. – С. 123–126.
2. Архипова, Е.И. Дидактическая организация англо-русского лексиконатезауруса как условие успешного развития иноязычной лексической компетенции будущих специалистов / Е.И. Архипова // Вестник ИжГТУ. – 2014. – №4 (64). – С. 188–190.
3. Коняева, Л.А. Формирование лингвокультурологической компетенции студентов на основе компетентностного подхода / Л.А. Коняева // Вестник КемГУ. – 2012. – №4 (52). – Т.3. – С. 277–280.
4. Цурикова, Л.В. Политическая корректность как социокультурный и pragmalingвистический феномен / Л.В. Цурикова // Язык, литература, культура: диалог поколений: Сборник научных статей. – Чебоксары, 2004. – С. 94–102.
5. D. Loveridge. Words that count women in. – Ontario, 1995. – 157 p.